



全国外语类核心期刊

中国人文社会科学核心期刊

全国高校优秀社科期刊 ·

重庆市一级期刊

重庆市重点学术期刊出版专项资金资助期刊



外國語文

FOREIGN
LANGUAGE
AND LITERATURE

2015.5

Contents

● Foreign Literature Studies

WU Jie HU Quansheng 1

The Passion of New Eve and the Feminist Collage

YUN Ling GUO Qiqing 7

Travel Writing and Construction of Diasporic Identity in Jhumpa Lahiri's *Namesake*

PANG Haonong 14

Mental Imagery Narrative in Willard Savoy's *Alien Land*

CHENG Mei 20

Self-Construction in the Shadow of Immigration Postmemory

CHEN Hongyu FANG Hanwen 26

Subjectivity Theory, Epistemology, and Genealogy of History in the Reconstruction of World Literature

ZHANG Wu DU Zhiqing 32

Death as a Narrative Strategy in Achebe's *Things Fall Apart*

WANG Wenxin 37

Western Modern Art in Vladimir Nabokov's Poetics and Writing

YU Shuangyan 42

The Structures and Their Function of Revealing the Dual Theme in Makanin's Two Novels

● Philosophy of Language

JIANG Yi 46

The Motive of Studying Philosophy of Language

WANG Yin 52

Theoretical Forefront of Pragmatics: a Brief Expounding of Universal Pragmatics and Neo-cognitive Pragmatics

ZHU Changhe 59

Cognitive Ecolinguistics: A New Paradigm of Linguistics Based on Embodied Philosophy

ZHAO Qiuye HUANG Tiande 65

Linguistic Philosophy: A Perspective of Chinese and Russian University Students' Language Awareness of "свой-чужой"

● Foreign Language Studies

LIU Yu 77

A Multimodal Approach to Science Education Discourse

LUO Zhigao 83

Features and Applications of WebCorp Linguist's Search Engine

LI Erzhan 87

The Study of Lexical Motivations: A New and Progressively Developing Discipline

● Source-book Studies in Translation

CAI Xinle 94

Cross-cultural Rendition in Chapter One of Hawkes' *The Story of the Stone*

XU Yan-li 103

The Source-book for Hawkes' *The Story of the Stone* Seen from the Scene Where Keqing Appears in Xifeng's Dream

● Translation Studies

ZHU Zhenwu TANG Chunlei 108

Outgoing of Lu Xun and Chinese Literature

ZHU Jiaoping ZOU Qian 116

A Conspiracy of Writing and Translating: A Study of "Double Orientalization" of Chinese Image in *Fusang*

LIU Jiafeng ZENG Lisha 122

Strategic Principles for Translating Brand Names Featuring Multiple Meaning-Senses

HU Dawei YIN Kexiu 128

Revisiting Western Translation Theories from the Perspective of "Center of Translation Ontology with Rings of Non-translation Disciplines"

● Teacher's Forum

LI Fengxia ZHANG Falian XU Wenbin 134

Cultivation of Legal English Talents seen from National Strategies

XIAO Youqun ZENG Xiaorong XIAO Lan 138

Cultivation Mode for English Majors with Compound Expertise Based on Multiple Intelligence Theory: Construction and Practice

ZENG Jiang ZENG Puchu 143

A Research on the Efficiency of the Neo-item of CET-4 and CET-6

CHENG Xiaoli 150

Status Quo and Prospect of Code-switching in Domestic English Language Classrooms

● Book Review and Academic Activites

JI Xiuming 158

A Review of *Research on Li Yu's Literary Thought and Literary Creation*

● 外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

- 1 吴 颀 胡全生 《新夏娃的激情》与女性主义拼贴叙事策略
- 7 云 玲 郭棲庆 蒋帕·拉希莉《同名人》中的旅行书写与离散身份的建构
- 14 庞好农 论萨伏伊《异域》的心象叙事
- 20 程 梅 移民“后记忆”阴影下的自我重建
- 26 陈红玉 方汉文 世界文学史重构中的主体论、认识论与历史生成论
- 32 张 武 杜志卿 论《瓦解》的死亡叙事艺术
- 37 王文欣 纳博科夫诗学体系与文学创作中的西方现代艺术
- 42 于双雁 论马卡宁两部小说的结构特征和双重主题

● 语言哲学研究(特邀主持人王寅)

- 46 江 怡 我们为什么要学习语言哲学
- 52 王 寅 语用学之理论前沿
——简论普遍语用学和新认知语用学
- 59 朱长河 认知生态语言学
——体验哲学视野下的语言研究新范式
- 65 赵秋野 黄天德 中俄大学生“自己的/他人的”语言意识联想场折射出的语言哲学观

● 外国语言研究

- 77 刘 宇 科学教育语篇研究的多模态视角
- 83 罗志高 Web 学术语料库的特征及其应用初探
- 87 李二占 词语理据研究:一门处于现在进行时阶段的新学科

● 翻译底本研究(本期专题:《红楼梦》底本研究,特邀主持人蔡新乐)

- 94 蔡新乐 “石头”的故事:霍克斯英译《红楼梦》开卷的跨文化处理
103 徐艳利 从可卿托梦看霍克思《红楼梦》英译的底本选择

● 翻译研究

- 108 朱振武 唐春蕾 走出国门的鲁迅与中国文学走出国门
——蓝诗玲翻译策略的当下启示
116 朱健平 邹倩 创作与翻译的共谋
——《扶桑》中国形象“双重东方化”研究
122 刘家凤 曾利沙 品牌名称的多维义一意形态及其翻译策略原则
128 胡大伟 尹可秀 “一体三环”论对西方翻译理论的阐释

● 外语教育与教学论坛

- 134 李凤霞 张法连 徐文斌 国家战略视域下的法律英语人才培养
138 肖友群 曾小荣 肖岚 基于多元智能理论的英语专业复合型人才培养模式研究
143 曾绛 曾葡初 大学英语等级考试新题型的后效研究
150 程晓丽 国内英语课堂语码转换研究的现状与展望

● 书评与动态

- 158 纪秀明 民间的沉浮与品格显像
——朝鲜文学论著《李钰文学思想与文学创作研究》述评
41 2016 年第十二届全国国际商务英语研讨会预通知
115 《外国语文》编辑部声明
157 《外语职业教育》征稿启事

《外国语文》征订启事

欢迎赐稿 欢迎订阅

《外国语文》为全国外语类核心期刊、中国人文社会科学核心期刊、全国高校优秀社科期刊、重庆市一级期刊、重庆市重点学术期刊出版专项资金资助期刊。《外国语文》面向全国外语界、人文社科学者,诚邀国内外同仁以及广大外语界和人文社科界工作者赐稿指教,尤其欢迎具有前瞻性、前沿性的学术文稿。

本刊实行匿名审稿,个人信息(姓名、性别、籍贯、工作单位、学历、研究方向、联系方式)另页附上。本刊自2015年起采用网络采编系统(<http://scwy.cbpt.cnki.net>)处理稿件,请作者使用主页上的“作者投稿系统”投稿。为方便作者,本刊仍将继续接收书面稿件。本刊审稿时间三个月(寒暑假除外),三个月未收到答复,作者可自行处理,切勿一稿两投。因人手有限,来稿恕不退还。

《外国语文》为双月刊,逢双月25日出刊,定价:15元,全年90元。本刊通过邮局发行,邮发代号:78-95。欢迎广大读者到当地邮局订阅,也可向编辑部订阅。

本刊地址:重庆市沙坪坝区四川外国语大学《外国语文》编辑部
电话:(023)65385313 65385162
邮政编码:400031

《外国语文》编辑部

外国语文

WAI GUO YU WEN

(双月刊,1980年创刊)

2015年10月

第31卷 第5期(总第167期)

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE

(Bimonthly, Started in 1980)

Oct., 2015

Vol. 31 No. 5 (Serial No. 167)

主管单位 重庆市教育委员会
主办单位 四川外国语大学
编辑出版 《外国语文》编辑部
(重庆市沙坪坝区 邮编 400031)
主编 董洪川
副主编 肖 谊
发行范围 国内外公开发行
印刷 重庆市国丰印务有限责任公司
国内发行 重庆市报刊发行局
海外总发行 中国国际图书贸易集团有限公司
国外发行代号 BM3298
订购 全国各地邮局
电话 023-65385313 65385162
网 址 scwy.cbpt.cnki.net

Competent Authorities Chongqing Educational Commission
Sponsor Sichuan International Studies University
Edited and Published by Editorial Department of Foreign Language and Literature
Editor-in-chief Dong Hongchuan
Deputy Editor-in-chief Xiao Yi
Circulation Range Worldwide
Printed by Chongqing Guofeng Printing Co., Ltd.
Domestic Distribution Chongqing Bureau of Newspaper and Journals
Overseas Distribution China International Book Trading Corporation (BM3298)
Address Shapingba District, Chongqing, China, P. C. 400031
Phone 023-65385313 65385162
Website <http://scwy.cbpt.cnki.net>

ISSN 1674-6414

国际标准连续出版物号 ISSN 1674-6414
国内统一连续出版物号 CN50-1197/H

邮发代号:78-95
国内定价:15.00元



万方数据